

Fig. 1

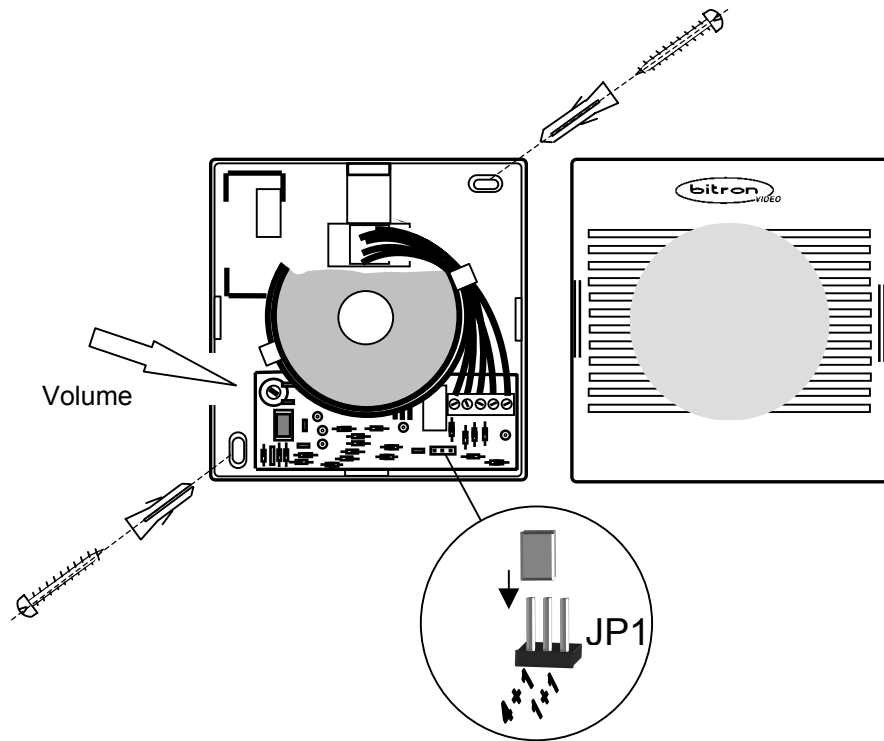


Fig. 2



MANUALE D'USO  
OPERATING INSTRUCTIONS  
MANUEL D'INSTRUCTIONS  
BEDIENUNGSANWEISUNG  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
GEBRUIKSAANWIJZING

SA 99



## Prestazioni

- Suoneria ausiliaria per impianti citofonici e videocitofonici con fonia di tipo 1+1 e 4+1
- Suoneria al piano
- Regolazione del volume di suoneria
- Alimentazione a batteria

## Caratteristiche tecniche

Alimentazione : 8 ÷ 12Vdc 12 ÷ 24 Vac

Corrente max : 7 mA in stand-by (10µA da batteria) 160 mA durante la chiamata 90 mA valore medio durante la chiamata di 7 sec.

Batteria : 9V (MN 1604 ) esclusa  
Durata batteria : 3300 chiamate con volume al massimo

Intensità sonora : 80 dBA/m con 12V

## Morsetto di collegamento

- +≈ Ingresso alimentazione + oppure AC
- 0** Ingresso alimentazione - oppure AC
- P+** Ingresso pulsante di chiamata al piano bitonale
- P** Ingresso pulsante di chiamata al piano bitonale
- C** Ingresso chiamata citofonica tritonale

## Selezione attivazione ingresso C

Con il ponticello JP1 sarà possibile selezionare la polarità di tensione che attiva l'ingresso C :

- 1+1 : attivazione con tensione negativa per impianti con fonia 1+1 (tensione minore di -7V )
- 4+1 : attivazione con tensione positiva per impianti con fonia 4+1 (tensione maggiore di 3V )

## Installazione

Per il montaggio a parete, aprire il dispositivo come indicato in fig. 1 e procedere al fissaggio con le viti ed i tasselli forniti a corredo, come indicato in fig. 2.

NOTA : la base può essere fissata in qualsiasi posizione, il coperchio va comunque sempre agganciato con il marchio verso l'alto.

## Schemi di collegamento

Vedi allegato



## Performances

- Additional ringer for door phone and video systems with 1+1 and 4+1 wires speech
- Ringer at the floor
- Adjustment of ringer volume
- Battery supply

## Technical features

Supply voltage: 8÷12Vdc 12÷24Vac  
Maximum current : 7mA in stand-by ( 10µF from battery )  
160 mA during the call  
90 mA average value during the call of 7 sec.

Battery: 9V ( MN 1604 ) not supplied

Battery life: 3300 calls at maximum volume

Sound intensity: 80 dBA/m at 12V

## Connection terminals

- + ≈ Supply input + or AC
- 0** Supply input – or AC
- P+** Input of two-tone call button at the floor
- P** Input of two-tone call button at the floor
- C** Input of three-tone door phone call

## How to activate input C

JP1 bridge allows to select the voltage polarity which activates input C:

1+1: activation with negative voltage for systems with 1+1 speech ( voltage lower than -7V )

4+1: activation with positive voltage for systems with 4+1 speech ( voltage higher than 3V )

## Installation

For the wall mounting open the device as indicated in fig. 1 and proceed with fixing it,

by means of the supplied nogs and screws, as indicated in fig. 2.

NOTE : Should the device base be mounted in a different way from the standard foreseen one, the cover shall, in any case, be hooked with the logo upwards.

## Connection diagrams

Kindly see the enclosures



## Performances

- Sonnerie additionnelle pour systèmes de parlophonie et vidéoportier avec phonie 1+1 ou 4+1
- Sonnerie à l'étage
- Réglage du volume de la sonnerie
- Alimentation par batterie

## Caractéristiques techniques

Alimentation: 8÷12Vcc 12÷24V ac  
Courant max: 7mA à repos (10 µA de la batterie) 160mA pendant l'appel 90mA valeur moyenne pendant l'appel de 7 sec

Batterie: 9V ( MN 1604 ) non fournie

Durée batterie: 3300 appel au volume maximum

Intensité: 80 dBA/m à 12V

- + ≈** Entrée alimentation + ou CA
- 0** Entrée alimentation – ou CA
- P+** Entrée touche d'appel à l'étage à deux tons
- P** Entrée touche d'appel à l'étage à deux tons
- C** Entrée appel parlophone à trois tons

### Sélection activation entrée C

Le pontet JP1 permet de sélectionner la polarité de tension qui active l'entrée C:

1+1: activation avec tension négative pour systèmes avec phonie 1+1 ( tension plus basse de – 7V )

4+1: activation avec tension positive pour systèmes avec phonie 4+1 ( tension plus haute de 3V )

### Installation

Pour le montage mural ouvrir le dispositif comme indiqué dans le dessin 1 et procéder à l'installation, à l'aide des goujons et vis fournis, comme indiqué dans le dessin 2.

NOTE: la base du dispositif peut être montée dans n'importe quelle position, mais la coiffe doit être accrochée avec la marque vers le haut.

### Schémas de branchement

Se référer aux annexes.



### Leistungen

- Hilfsklingel für Sprech- und Videosprechanlagen mit Einrichtung Typ 1+1 und 4+1
- Klingel am Stockwerk
  
- Einstellen der Klingellautstärke
- Batterieversorgung

### Technische Eigenschaften

Versorgung: 8÷12Vdc 12÷24Vac  
 Maximaler Strom : 7mA in stand-by ( 10µa  
 aus Batterie )  
 160 mA während des Anrufs  
 90 mA Mittelwert während des Anrufs von 7 Sekunden

Batterie: 9V ( MN 1604 ) ausgeschaltet

Dauer der Batterie: 3300 Anrufe mit höchster Lautstärke

Schallstärke: 80 dBA/m mit 12V

### Anschlussklemme

- + ≈** Versorgungseingang + oder AC
- 0** Versorgungseingang – oder AC
- P+** Eingang der Anruftaste am Stockwerk mit zwei Tönen
- P** Eingang der Anruftaste am Stockwerk mit zwei Tönen

- C** Eingang des Sprechanlagenanrufs mit drei Tönen

### Auswahl für C- Eingang Betätigung

Durch die JP1 Brücke ist es möglich, die Spannungspolung auszuwählen, die den C- Eingang betätigt:

1+1: Betätigung mit negativem Spannungspol für Anlagen Typ 1+1 ( Spannung < –7V )

4+1: Betätigung mit positivem Spannungspol für Anlagen Typ 4+1 ( Spannung > 3V )

### Installation

Zur Montage an der Wand, die Einrichtung öffnen, so wie es auf Bild 1 angegeben wird und die Befestigung mit den gelieferten Schrauben und Dübeln durchführen, so wie es auf Bild 2 angegeben wird.

HINWEIS: die Unterlage kann in irgendeine Position montiert werden, während der Deckel immer mit der Marke nach oben montiert werden muß.

### Anschlußpläne

Siehe die Anlage



### Prestaciones

- Timbre auxiliar para instalaciones de portero electrónico y vídeo-portero con audio 1+1 ó 4+1

- Timbre en el piso
- Regulación del volumen del timbre
- Alimentación mediante batería

### Caraterísticas técnicas

Alimentación : 8 ÷ 12Vdc 12 ÷ 24 Vac  
 Corriente max.: 7 mA en reposo ( 10µA de la batería)  
 160 mA durante la llamada  
 90 mA valor medio durante la llamada de 7 sec.

Batería : 9V ( MN 1604 ) no suministrada

Duración bater.: 3300 llamadas al max. volumen

Intensidad: 80 dBA/m con 12V

### Bornas de conexión

- +≈** Entrada alimentación + ó CA
- 0** Entrada de alimentación – ó CA
- P+** Entrada pulsador de llamada al piso
- P** Entrada pulsador de llamada piso a dos tons
- C** Entrada llamada de audio en tres tons

### Selección activación entrada C

El puente JP1 permite seleccionar la polaridad de tensión que activa la entrada C :

1+1 : activación con tensión negativa para instalaciones con audio 1+1 ( tensión inferior de –7V )

4+1 : activación con tensión positiva para instalaciones con audio 4+1 ( tensión superior de 3V )

### Instalación

Para el montaje en pared, abrir el dispositivo como se indica en el dibujo 1 y proceder a la

instalación, mediante los tacos y tornillos suministrados, como se indica en el dibujo 2.

NOTA : la base del dispositivo puede montarse en cualquier posición, no obstante la caja debe posicionarse con la marca hacia arriba.

### Esquemas de conexión

Ver anexos



### Mogelijkheden

- Bijkomende bel voor parlofonie- en videofonie-systemen, zowel 1+1 als 4+1
- Bel op de verdieping
- Regeling van het volume van de bel
- Voeding met batterij

### Technische kenmerken

Voeding: 8+12Vdc 12+24V ac  
 Max. verbruik: 7mA in rust (10 µA van de batterij)  
 160mA tijdens de oproep  
 90mA gemiddeld verbruik bij een oproep van 7 sec  
 Batterij: 9V ( MN 1604 ) niet bijgeleverd  
 Levensduur batterij: 3300 oproepen bij maximum volume  
 Intensiteit: 80 dBA/m bij 12V

### Aansluitklemmen

- + ~** Ingang voeding + of AC
- 0** Ingang voeding – of AC
- P+** Ingang belknop op verdiep (tweetonen bel)
- P** Ingang belknop op verdiep (tweetonen bel)
- C** Ingang parlofoonoproep (drietonen bel)

### Instelling voor de werking van ingang C

De jumper JP1 laat toe de polariteit van de spanning in te stellen, die de ingang C zal activeren:

- 1+1: activeren met negatieve spanning voor systemen met klank ( spanning lager dan -7V )
- 4+1: activeren met positieve spanning voor systemen met klank ( spanning hoger dan 3V )

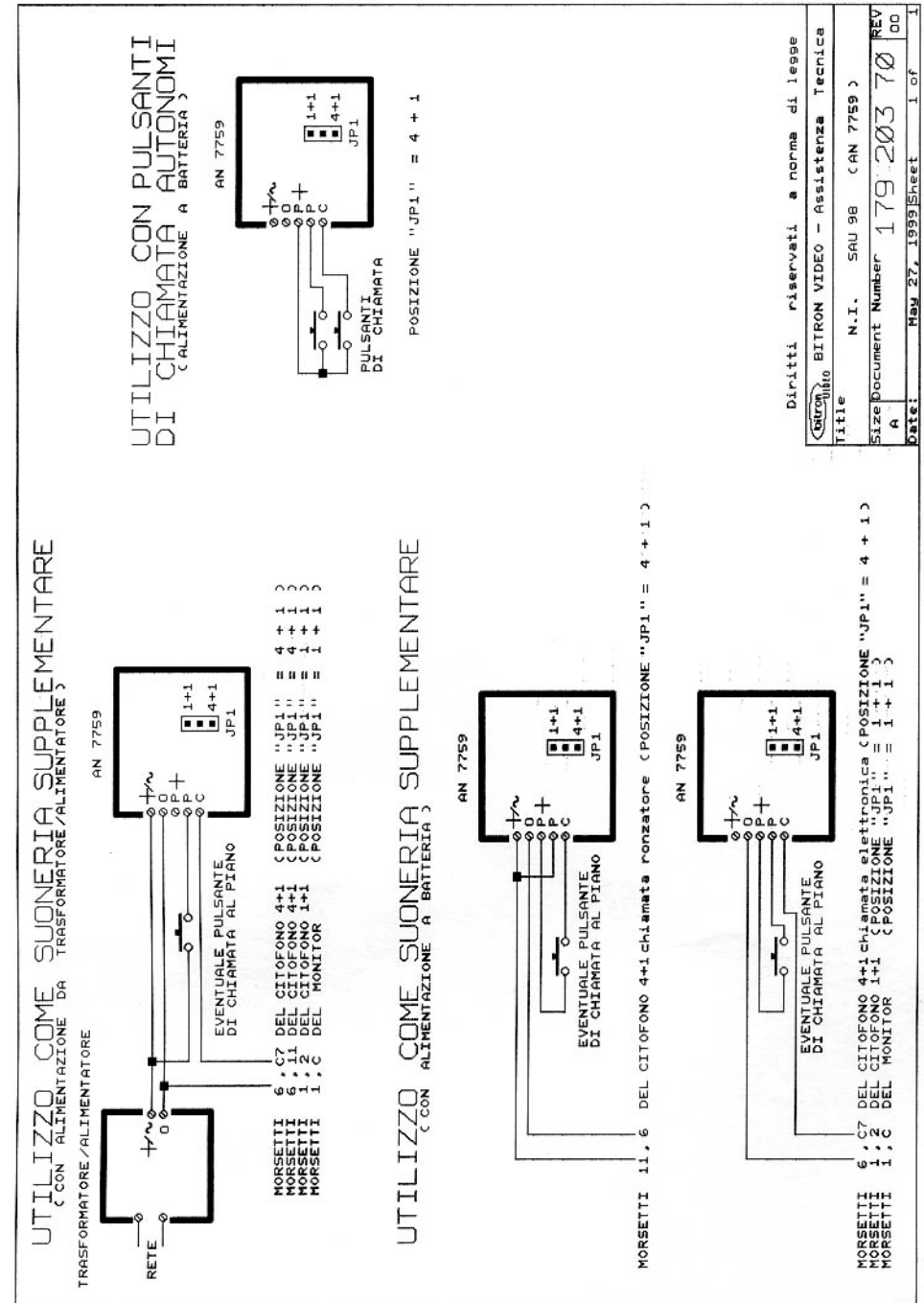
### Installatie

Bij bevestiging op de muur dient het toestel geopend te worden zoals aangegeven in figuur 1. Bevestig met de meegeleverde schroeven en pluggen zoals aangegeven in figuur 2.

OPMERKING: De basis van het toestel kan in om het even welke richting gemonteerd worden, de afdekkap dient echter met de merktkens naar boven geplaatst te worden.

### Aansluitschema's

Raadpleeg de bijlagen.



Diritti riservati a norma di legge

BITRON VIDEO - Assistenza Tecnica

N.I. SAU 98 (AN 7759)

Size Document Number 179 203 70 REV 00

Date: May 27, 1999 Sheet 1 of 1